

## ПУБЛИКАЦИИ И ПЕРЕВОДЫ

*К.Й. Мьёр, А.С. Цыганков*

### **Изучение русской мысли в Норвегии: основные вехи и представители (предисловие к переводу)\***

*Мьёр Коре Йохан* – кандидат философских наук (PhD), научный сотрудник. Институт исследований России и Евразии Уппсальского Университета. Швеция, 751 20, г. Уппсала, Gamla Torget 3; e-mail: kare.mjor@ires.uu.se

*Цыганков Александр Сергеевич* – кандидат философских наук, научный сотрудник. Институт философии РАН. Российская Федерация, 109240, г. Москва, ул. Гончарная, д. 12, стр. 1; e-mail: m1dian@yandex.ru

В предлагаемом предисловии к переводу статьи К.Й. Мьёра «Образ России в учении славянофилов» в общих чертах обозначается специфика и история осмысления отечественной философской мысли в Норвегии, указываются ее основные представители. Наряду с этим определяются главные исследовательские центры, где ведется изучение русской философской традиции, к которым относятся университеты в Осло, Бергене и Тромсё. Как и в большинстве европейских стран, русская философия в Норвегии преподается в рамках учебного направления славистики (русистики) и зачастую носит прикладной характер, призванный посредством обращения к анализу философской мысли способствовать более глубокому и полному освоению отечественной художественной литературы. При этом наиболее востребованным русским мыслителем как в академической среде, так и за ее пределами является Н.А. Бердяев, на что указывает количество исследовательских работ, связанных с его именем, а также существующие норвежские переводы его произведений. Это, в свою очередь, сближает изучение русской философии в Норвегии с теми разработками, которые были предложены другими европейскими исследователями, и в том числе указывает на недостаточную обособленность, «выделенность» русской философии в качестве самостоятельного предмета исследовательского интереса. Значимыми чертами изучения русской философии в Норвегии следует признать лингвистическую составляющую – подразумеваемую определенный методологический инструментарий, направленный на выявление и описание языковых структур, присутствующих в отечественных философских текстах, – а также осмысление истории русской философии в первую очередь с позиции истории идей.

**Ключевые слова:** изучение русской мысли в Норвегии, современная рецепция отечественной философии, русистика, история русской философии, Норвегия, П.Н. Воге, Э. Краг

---

\* Работа выполнена при поддержке гранта РФФИ № 19–011–00764 А.

Изучение русской мысли богато различными школами и направлениями как в России, так и за ее пределами. Так, достаточно хорошо известна рецепция отечественной философской традиции, возникшая в кругу англо-американских, немецких, итальянских и польских исследователей [подробнее см.: Кусенко, 2018; Кусенко, 2017; Назарова, 2014; Цыганков, Оболевич, 2015а; Цыганков, Оболевич, 2015б; Obolevitch, 2009]. При этом некоторым западноевропейским специалистам удалось выработать оригинальную аналитическую призму для анализа русской мысли и предложить нетривиальные подходы при историко-философском осмыслении развития отечественной философии [Цыганков, 2017]. Отсюда изучение существующего в зарубежной исследовательской среде опыта работы над отечественным философским наследием дает возможность не только расширить предметное поле современного российского историко-философского знания, но и обогатить его новыми, не использовавшимися ранее методологическими разработками. Кроме этого, рассмотрение европейской традиции осмысления отечественной мысли в максимально широком ее объеме позволит выявить определенные характерные черты, исходя из которых во многом и конституируется западноевропейская аналитика русской философии. В этой связи актуальным представляется, наряду с уже имеющимися исследованиями, посвященными анализу западной рецепции отечественной философии, рассмотреть в общих чертах историю изучения русской мысли в Норвегии. Это, с одной стороны, отчасти заполнит имеющуюся лауну в существующем на настоящий момент знании об истории осмысления отечественной мысли в этой стране; с другой, позволит в целом очертить тот образ, которым представлена русская духовная традиция в скандинавском регионе, учитывая близость северных языков и культурных традиций.

Традиционно изучение русской мысли в Норвегии так же, как и в других европейских странах, происходит в рамках такого исследовательского направления, как славистика (русистика), включающего в себя в качестве главных дисциплин лингвистику и литературоведение. Иногда третьей главной дисциплиной выступает культурология, однако на практике она зачастую является вспомогательным предметом, который преподается на кафедрах славистики в Норвегии<sup>1</sup>. Поэтому изучение русской культуры в качестве отдельной дисциплины, как правило, не обладает такой важностью для обучающихся, как изучение языка и литературы. Впрочем, то же самое касается и других языковых направлений – германистики и романистики. При этом если изучение языка и литературы в целом является теоретической основой для русистики и представлено такими дисциплинами, как лингвистика и литературоведение, то выбор прочих предметов, которые должны входить в курс культурологии, зачастую не является строго фиксируемым и варьируется от университета к университету. Так, к ним может относиться история, история идей, социальная антропология и теория государства [Vørtnes, 1999]. Таким образом, изучение истории идей, а вместе с ней и философии, как правило, выступает частью культурологии, хотя здесь не все так однозначно, и русская мысль, в качестве объекта изучения, также преподается и в рамках литературоведения. Правда, при этом рассмотрение идей различных отечественных мыслителей все же не имеет такого значения, как изучение русского языка и литературы. Знакомство с русской философской мыслью носит в первую очередь вспомогательный характер и рассматривается в качестве обязательного для более глубокого понимания русской литературы.

Переходя к историческому аспекту изучения отечественной мысли в Норвегии, следует отметить, что в сравнении, к примеру, с Германией или Италией оно имеет не столь большую и обширную, но в то же время также значимую традицию, которая

<sup>1</sup> Это происходит во многом потому, что данная дисциплина реже обладает собственной постоянной профессорской позицией.

во многом связана с университетами, расположенными в трех крупных норвежских городах – Осло, Берген и Тромсё – и одновременно выступающими центрами по изучению русистики.

Основателем русистики как отдельной академической дисциплины в Норвегии считается Эрик Краг, работавший в университете Осло. Будучи профессором в области европейской литературы, он известен своими книгами о Л.Н. Толстом и Ф.М. Достоевском, а также рядом переводов русской классической литературы на норвежский язык [Krag, 1937, 1962]<sup>2</sup>. При этом его докторская диссертация 1932 г. [Krag, 1932] в первую очередь была посвящена анализу русской философии. Так, в работе, носившей название «Борьба с Западом в русской духовной истории», был представлен анализ учения славянофилов – И.В. Киреевского, А.С. Хомякова, Н.Я. Данилевского и К.Н. Леонтьева. Сама работа носила отчасти полемический характер. Наибольшей критике Краг подверг идеи Данилевского, выступая по преимуществу с тех же позиций, с которых ранее вел свою полемику с автором «России и Европы» В.С. Соловьев. В то же время норвежский исследователь был довольно комплиментарно настроен по отношению к Леонтьеву. При этом в первую очередь работа Крага выделяется основательным изучением классических текстов русской мысли XIX в., а также пространными биографическими описаниями. Это исследование было переиздано в 1990 г., что является большой редкостью в Норвегии для академических работ подобного рода. Причина актуальности книги Крага в конце прошлого века в первую очередь кроется в историко-политической ситуации: советская идеология фактически находилась в глубоком кризисе, обернувшимся вскоре ее полным падением, а интерес самих русских во многом обратился к некогда отвергнутой духовной традиции. Кроме того, популярность книги, которая не забыта в Норвегии и по сей день, отчасти обусловлена ее живым языком и мастерством Крага как рассказчика.

Кроме центра по изучению русистики, появившегося в университете Осло благодаря Крагу, другим местом, где можно познакомиться с историей русской мысли, стал университет во втором по значимости городе Норвегии – Бергене. Здесь русистика была основана Сигурдом Фастингом, который стал первым профессором русской литературы в университете Бергена в 1970 г. и успел до этого опубликовать книгу, посвященную Достоевскому и нигилизму [Fasting, 1956]. Большое значение для изучения русской философской мысли в Норвегии имела докторская диссертация Фастинга об эстетике В.Г. Белинского. В ней был проведен глубокий анализ отношения Белинского к немецкому идеализму. Во многом философский характер книги Фастинга обуславливался тем, что эстетика – главный предмет его интереса – выступает тем полем, на котором философия и литература часто и плодотворно взаимодействуют друг с другом: Фастинг изучал эстетику на фоне основательного знакомства с русской философией и историей идей<sup>3</sup>. Подобный интерес к эстетике можно встретить и у ученицы Фастинга Лиллиан Хелле, которая в своей докторской работе осуществила детальный анализ эстетики и мировоззрения А. Белого [Helle, 1992]. После гибели Фастинга его место в университете Бергена в 1982 г. занял Юстин Бёртнес, который также был филологом-славистом, исследовавшим в первую очередь христианские мотивы в русской литературе. Однако наряду с этим Бёртнес был одним из наиболее значимых последователей, интерпретаторов и популяризаторов идей М.М. Бахтина в Норвегии [см.: Vørtnes, 1993].

Последним университетом в Норвегии, где осуществляется изучение русской мысли, является университет в городе Тромсё. Здесь, кроме постоянной профессор-

<sup>2</sup> Его лучшим переводом считаются «Мертвые души» Гоголя [Gogol, 1927].

<sup>3</sup> Докторская диссертация 1970 г. была издана в виде книги [Fasting, 1972]. Сама книга позиционировалась в качестве первого тома, однако второй так и не вышел.

ской позиции в области русской лингвистики и литературы, имеется также позиция по русской культуре и истории. Первым академиком – специалистом по русской истории в Тромсё – стал Гюннар Опейде, который со времен защиты своего магистерского исследования работал над проблематикой русских идейных дебатов XIX в. Однако, к сожалению, ему так и не удалось опубликовать значительное количество работ по русской тематике. На сегодняшний день изучением истории русской мысли в университете Тромсё занимается профессор Андрей Рогачевский, один из последних исследовательских проектов которого был посвящен анализу представлений о пространстве в русской культуре<sup>4</sup>.

Наряду с этим, русская философия пользуется популярностью не только в академической среде, занимающейся изучением русской мысли, центры которой представлены в перечисленных городах, но также за пределами профессионального сообщества. Наиболее востребованным русским философом в неакадемических кругах Норвегии является Н.А. Бердяев, что в общем и целом является характерным для многих западноевропейских стран<sup>5</sup>. При этом в Норвегии можно встретить работы, написанные авторами из неакадемической среды, которые посвящены также и другим русским мыслителям, к примеру таким, как Лев Шестов, хотя в то же время имя Бердяева как одного из главных фигурантов книги все же и в этом случае стоит на первом плане [см.: Вјогпебое, 1976].

Однако изучение русской мысли в Норвегии по преимуществу все-таки связано с университетами, главным среди которых выступает университет в Осло, где также располагается единственная в стране кафедра по изучению истории идей. Именно отсюда выходит значительная часть современных норвежских исследователей русской мысли. Так, выпускником этой кафедры является Петер Норман Воге, ряд статей и книг которого переведены на русский язык и доступны отечественному читателю [Воге, 2011; Воге, 2003; Воге, 2013]. Несмотря на то, что Воге не удалось сделать классическую академическую карьеру, еще в 1988 г. он выпустил свою первую книгу о философии В.С. Соловьева [Waage, 1988]. В настоящее время Воге является автором целого ряда культурно-философских исследований, которые включают в том числе и работы, посвященные различным аспектам русской мысли. Так, среди прочего в 1990 г. вышла его работа «Россия – другой мир», которая в 2012 г. была переиздана под заглавием «Россия – собственный мир» [Waage, 1990; Waage, 2012]. Благодаря этому, а также переводам на норвежский язык работ В.С. Соловьева («Краткая повесть об антихристе») и Г.С. Померанца («Выход из транс») [Solovјov, 1994; Pomerants, 2000], Воге удалось стать, быть может, главным посредником в изучении русской культуры и мысли в современной Норвегии.

При этом, говоря отдельно о норвежских переводах русской философии, с сожалением можно констатировать, что в отличие от переводов русской классической литературы, кроме уже указанного текста Соловьева, на норвежский переведено только несколько книг Бердяева [Berdjajev, 1984; Berdjajev, 2012; Berdjajev, 2014]<sup>6</sup>. В целом подобная ситуация не является исключительно норвежским явлением, но при этом она может служить маркером того, что русская философия еще не стала объектом целенаправленного и последовательного изучения. Иными словами, пока не сложилась какая-либо устойчивая традиция, «школа» осмысления именно русской философской мысли, а не только художественной литературы. Помимо указанных переводов в 1982 г. был также выпущен сборник «Русская интеллигенция

<sup>4</sup> В 2017 г. под редакцией Рогачевского в университете Тромсё вышел специальный номер журнала “Nordlit”, издаваемого институтом языка и культуры, посвященный данной проблематике: Russian Space: Concepts, Practices, Representations // Nordlit. 2017. No. 37.

<sup>5</sup> О причинах популярности философии Н.А. Бердяева в Западной Европе подробнее см.: [Кантор, 2007; Цыганков, Оболевич, 2015а].

<sup>6</sup> Перевод 1984 г. выполнен Олой Брайвегом, последние два – Торгейром Бёлером.

и церковь», куда вошли переводы работ русских мыслителей от Белинского до Солженицына, под редакцией молодого тогда норвежского исследователя Пола Колстё [Den russiske intelligentsia og kirken, 1982].

Сам Колстё также был выпускником кафедры истории идей в университете Осло. В 1995 г. он защитил докторскую работу о Л.Н. Толстом и православии, где проанализировал критику писателем православной церкви в России, а также его позитивное отношение к некоторым аспектам православной веры<sup>7</sup>. В настоящее время Колстё является профессором по кафедре литературы, регионоведения и европейских языков в университете Осло и его исследовательский интерес, с одной стороны, включает в себя историю русского национализма и государства, а с другой, историю русской мысли и церкви. Одним из учеников Колстё в университете Осло был Гейр Фликке, чья первая научная работа (1994 г.) была посвящена анализу реакции Н.А. Бердяева, С.Н. Булгакова, П.Б. Струве и С.Л. Франка на русскую революцию 1905 г. [Flikke, 1994]. Однако с тех пор его научный интерес обратился в первую очередь к области политологии, отодвинув на задний план изучение истории русской философии. На этой же кафедре непродолжительное время (2005–2007 гг.) работал профессор Ивер Б. Нойманн, обладавший крайне разносторонними научными интересами, среди которых выделялись исследования по истории русской мысли и национализму. Его книга, изданная на английском языке, «Россия и идея Европы» является хрестоматийной для каждого, кто занимается изучением русской мысли во всей Западной Европе. Основное исследовательское внимание в этой работе сосредоточено на анализе русского самосознания, начиная от славянофилов середины XIX в. и заканчивая эпохой перестройки [Neumann, 1996]<sup>8</sup>. Среди исследователей русской мысли, обучавшихся на кафедре литературы, регионоведения и европейских языков в Осло и работавших уже в начале XXI в., стоит назвать имя Бьёрна Нистада, который в 2008 г. защитил докторскую диссертацию по сравнительному анализу идей В.И. Ленина и П.Н. Ткачева [Nistad, 2007]<sup>9</sup>. Однако еще до этого, в 2004 г., он написал книгу по истории русских политических течений, которая стала использоваться в качестве учебника во многих университетах Скандинавии [Nistad, 2004]. Кроме этого, Нистад известен в современной Норвегии как автор целого ряда книг о российской истории и культуре, среди которых числится также биография нынешнего российского президента, вызвавшая заметный резонанс в общественном мнении Норвегии<sup>10</sup>.

Обозначив основные вехи истории изучения русской мысли в университете Осло, скажем несколько дополнительных слов о Бергенском университете, который в последние годы стал местом появления значительного числа новых исследований, посвященных осмыслению русского духовного наследия. Так, в 2011 г. Ярдар Ёстбё защитил свою докторскую работу о мифологеме Третьего Рима у современных российских националистических мыслителей (А.Г. Дугин, Н.А. Нарочницкая, Е.С. Холмогоров, В.Л. Цымбурский)<sup>11</sup>. В дальнейшем исследовательский интерес Ёстбё обратился по преимуществу на изучение российской политики. Свою докторскую диссертацию о русской эмиграции и ее идейном и культурном развитии (Федотов, Флоровский, Бердяев, Зеньковский) в университете Бергена защитил также

<sup>7</sup> Сама диссертация была издана в 1997 г. [Kolstø, 1997]. Несмотря на то, что она была написана по-норвежски, наиболее важные ее разделы, опубликованные в виде статей, ныне доступны также и англоязычному читателю. См.: [Kolstø, 2005; Kolstø, 2006; Kolstø, 2008; Kolstø, 2010].

<sup>8</sup> В 2016 г. вышло новое издание с дополнительной главой, посвященной постперестроечному периоду.

<sup>9</sup> Общее содержание исследования Нистада см. в его статье: [Nistad, 2010].

<sup>10</sup> В отличие от многих западноевропейских авторов Нистад довольно положительно относится к В.В. Путину и его политике и считается одним из основных защитников нынешней внешней политики России в публичном пространстве Норвегии.

<sup>11</sup> Диссертация 2011 г. была издана в виде книги в 2016 г.: [Østbø, 2016].

Коре Йохан Мьёр<sup>12</sup>. Ныне Мьёр работает в университете Уппсалы в Швеции, где занимается изучением истории русской философии, а также истории политических идей в России<sup>13</sup>. Анализ истории русской мысли Мьёр осуществляет в первую очередь с позиции историка идей, но в то же время особую роль в его исследованиях играет лингвистическая методология и инструментарий, что отчетливо можно видеть в приводимом ниже переводе его статьи, где значительное внимание отводится анализу метафор и риторики, присутствующих в главных текстах русских славянофилов середины XIX в.

Таким образом, рассмотрев в общих чертах основные вехи изучения русской мысли в Норвегии и обозначив его главных представителей, можно сказать, что во многом норвежское осмысление русской духовной традиции как институционально, так и по своему содержанию близко другим европейским странам. Основными центрами по изучению отечественной мысли выступают университеты Осло, Бергена и Тромсё, где в рамках исследовательского направления русистики русская духовная культура осмысливается в различных ее аспектах, в том числе и философском, что, однако, имеет в первую очередь дополнительный, «прикладной» характер и должно способствовать более глубокому освоению русской классической литературы. Так же как и в ряде других европейских стран, наиболее востребованным отечественным мыслителем в Норвегии является Н.А. Бердяев, о чем в первую очередь свидетельствует количество его работ, переведенных на норвежский язык. Значимыми чертами норвежских исследований русской мысли следует признать их лингвистическую составляющую – предполагающую определенный методологический инструментарий, направленный на выявление и описание языковых структур, присутствующих в различных текстах, – а также изучение истории русской философии в первую очередь с позиции истории идей.

### Список литературы

- Boge, 2011 – *Boge П.Н.* Я. Индивид в истории культуры. М.: Центр гуманитарных инициатив, 2011. 728 с.
- Boge, 2013 – *Boge П.Н.* Достоевский: свержение идиологов. СПб.: Всемирное слово, 2003. 256 с.
- Boge, 2013 – *Boge П.Н.* Достоевский и терроризм // Гефтер. URL: <http://gefter.ru/archive/8353> (дата обращения: 09.08.2018).
- Кантор, 2007 – *Кантор В.К.* Русская философия в Германии: проблема восприятия (письма Степуна Франку, по архивным материалам) // Историко-философский ежегодник. 2007. С. 404–423.
- Кусенко, 2018 – *Кусенко О.И.* Историко-философские исследования русской мысли в Италии (XX–XXI вв.). М.: ИФ РАН, 2018. 210 с.
- Кусенко, 2017 – *Кусенко О.И.* Исследования русской философии в Италии. Вехи столетнего историко-философского пути // Филос. науки. 2017. № 7. С. 83–97.
- Назарова, 2014 – *Назарова О.А.* Современные немецкие исследователи творчества Франка // Мысль. 2014. № 16. С. 161–175.
- Цыганков, Оболевич, 2015а – *Цыганков А.С., Оболевич Т.* Современные немецкие мыслители о творчестве С.Л. Франка: «правила игры» философской рецепции // Соловьевские исследования. 2015. № 4. С. 136–147.
- Цыганков, Оболевич, 2015б – *Цыганков А.С., Оболевич Т.* Булгаков в Швейцарии: современные исследования философии о. Сергия Булгакова во Фрибурге // Вестн. РХГА. 2015. № 4. С. 315–333.
- Цыганков, 2017 – *Цыганков А.С.* Философское осмысление творческого наследия С.Л. Франка в Германии: основные представители и направления // Парадигма: философско-культурологический альманах. 2017. № 27. С. 38–50.

<sup>12</sup> Диссертация 2009 г. была издана в виде книги в 2011 г. См.: [Мьёр, 2011].

<sup>13</sup> В 2017 г. в Осло была опубликована книга Мьёра, посвященная истории имперской идеи в России. См.: [Мьёр, 2017].

- Berdjajev, 1984 – *Berdjajev N.* Draum og røynd: Marxismekritiske skrifter. Bergen: Norsk bokreidingslag, 1984. 97 s.
- Berdjajev, 2012 – *Berdjajev N.* Den russiske idé: Grunnleggende problemer i russisk tenkning på 1800-tallet og begynnelsen av 1900-tallet. Oslo: Solum Forlag, 2012. 379 s.
- Berdjajev, 2014 – *Berdjajev N.* Dostojevskijs verdensanskuelse. Oslo: Solum Forlag, 2014. 219 s.
- Bjørneboe, 1976 – *Bjørneboe S.K.* Eksistens og revolt: Unamuno – Berdjajev – Sjestov. Oslo: Aschehoug, 1976. 159 s.
- Børtnes, 1999 – *Børtnes J.* Kulturperspektiver i fremmedspråksfagene. Kristiansand: Cappelen Damm Høyskoleforlaget, 1999. 111 s.
- Børtnes, 1993 – *Børtnes J.* Polyfoni og karneval: Essays om litteratur. Oslo: Universitetsforlaget, 1993. 301 s.
- Den russiske intelligentsia og kirken / Presentasjon og tekstutvalg av Pål Kolstø. Oslo: Tanum-Norli, 1982. 207 s.
- Fasting, 1956 – *Fasting S.* Dostojevskij og nihilismen. Bergen: Eide, 1956. 46 s.
- Fasting, 1972 – *Fasting S.* V.G. Belinskij: Die Entwicklung seiner Literaturtheorie. Bd. 1: Die Wirklichkeit ein Ideal. Bergen: Universitetsforlaget, 1972. 470 S.
- Flikke, 1994 – *Flikke G.* Democracy or Theocracy: Frank, Struve, Berdjajev, Bulgakov, and the 1905 Russian Revolution. Oslo: Universitetet i Oslo, 1994. 105 p.
- Gogol, 1927 – *Gogol N.* Døde sjeler. Oslo: Aschehoug, 1927. 275 s.
- Helle, 1992 – *Helle L.J.* Estetikk og verdensanskuelse i den russiske symbolismen: En studie i Andrej Belyjs symbolistiske prosjekt. Bergen: Universitetet i Bergen, 1992. 385 s.
- Kolstø, 1997 – *Kolstø P.* Sannhet i løgn: Lev Tolstoj og den ortodokse tro. Oslo: Universitetsforlaget, 1997. 519 s.
- Kolstø, 2005 – *Kolstø P.* Power as Burden: The Slavophile Concept of the State and Lev Tolstoy // Russian Review. 2005. No. 64 (4). P. 559–574.
- Kolstø, 2006 – *Kolstø P.* The Demonized Double: The Image of Lev Tolstoy in Russian Orthodox Polemics // Slavic Review. 2006. No. 65 (20). P. 304–324.
- Kolstø, 2008 – *Kolstø P.* The Elder at Iasnaia Poliana: Lev Tolstoy and the Orthodox Starets Tradition // Kritika: Explorations in Russian and Eurasian History. 2008. No. 9 (3). P. 533–554.
- Kolstø, 2010 – *Kolstø P.* “For here we do not have an enduring city”: Tolstoy and the Strannik Tradition in Russian Culture // Russian Review. 2010. No. 69 (1). P. 119–134.
- Krag, 1932 – *Krag E.* Kampen mot Vesten i russisk åndsliv. Oslo: Gyldendal, 1932. 252 s.
- Krag, 1937 – *Krag E.* Leo Tolstoy: Ungdomsverker. Krig og fred. Oslo: Gyldendal, 1937. 412 s.
- Krag, 1962 – *Krag E.* Dostojevskij. Oslo: Gyldendal, 1962. 380 s.
- Mjør, 2011 – *Mjør K.J.* Reformulating Russia: The Cultural and Intellectual Historiography of Russian First-Wave Émigré Writers. Boston; Leiden: Brill, 2011. 324 p.
- Mjør, 2017 – *Mjør K.J.* Russiske imperium. Oslo: Cappelen Damm, 2017. 356 s.
- Neumann, 1996 – *Neumann I.B.* Russia and the Idea of Europe: A Study in Identity and International Relations. London: Routledge, 1996. 253 p.
- Nistad, 2004 – *Nistad B.* Russisk politisk idéhistorie fra opplysningstiden til idag. Oslo: Solum forlag, 2004. 325 s.
- Nistad, 2007 – *Nistad B.* Petr Tkačev og V.I. Lenin – to representanter for en russisk «jacobinsk»-«blanquistisk» tradisjon? (неопубликованная докторская работа, выполненная в университете Осло, 2007. 322 s.).
- Nistad, 2010 – *Nistad B.* Was Lenin a Jacobin-Blanquist? // Scando-Slavica. 2010. No. 56 (2). P. 141–162.
- Obolevitch, 2009 – *Obolevitch T.* Polskie badania nad filozofią Siemiona Franka // Polskie badania filozofii rosyjskiej. Przewodnik po literaturze. Część pierwsza / Pod redakcją Lilianny Kiejzik i Jacka Uglika. Warszawa: Fundacja Aletheia, 2009. S. 167–178.
- Østbø, 2016 – *Østbø J.* The New Third Rome: Readings of a Russian Nationalist Myth. Stuttgart: Ibidem-Verlag, 2016. 258 p.
- Pomerants, 2000 – *Pomerants G.* Utgang fra trancen: Essays og artikler / Oversatt av G. Flikke og P. N. Waage. Oslo: Cappelen, 2000. 306 s.
- Russian Space: Concepts, Practices, Representations / Ed. by A. Rogatchevski and Yngvar B. Steinholt // Nordlit. 2017. No. 37.
- Solovjov, 1994 – *Solovjov V.I.* En kort fortelling om antikrist / Oversatt av P. N. Waage. Oslo: Ex Libris, 1994. 96 s.

Waage, 1988 – *Waage P.N.* Det usynlige kontinent: Vladimir Solovjov som Europas filosof. Oslo: Dreyer, 1988. 302 s.

Waage, 1990 – *Waage P.N.* Russland er et annet sted: En kulturhistorisk bruksanvisning. Oslo: Aventura, 1990. 281 s.

Waage, 2012 – *Waage P.N.* Russland er sitt eget sted: Streker til et lands biografi. Oslo: Arneberg, 2012. 620 s.

## The Study of Russian Thought in Norway: Major Milestones and Representatives (Foreword to Translation)\*

*Kåre Johan Mjør*

Institute for Russian and Eurasian Studies. Uppsala University. 3 Gamla Torget, 751 20 Uppsala, Sweden; e-mail: kare.mjor@ires.uu.se

*Alexander Tsygankov*

Institute of Philosophy, Russian Academy of Sciences. 12/1 Goncharnaya Str., Moscow, 109240, Russian Federation; e-mail: m1dian@yandex.ru

The following foreword to the translation of Kåre Johan Mjør's article "The Slavophile Idea of Russia" provides an outline of the history of how Russian philosophy and thought have been studied in Norway and who its main representatives have been. The main centers for studying Russian philosophical thought are the Russian departments at the universities of Oslo, Bergen and Tromsø. As in most European countries Russian philosophy makes up a part of Slavic studies (or Russian studies), and more specifically of cultural studies, a field that in turn has traditionally served as a preparation for the study of Russian literature. This suggests that the study of Russian philosophy has not yet gained sufficient independence in Western Europe. Nevertheless, the study of Russian philosophical thought in Norway does have a tradition of its own. For instance has Nikolay Berdyaev's philosophy attracted wide interest both in terms of scholarship and translations. A characteristic feature of the study of Russian thought in Norway more recently is a philological approach, where keen attention has been drawn to the linguistic structures and rhetorical patterns of philosophical texts.

**Keywords:** The Study of Russian Thought in Norway, Contemporary Reception of Russian Philosophy, Russian Studies, History of Russian Philosophy, Norway, Peter Normann Waage, Erik Krag

### References

Berdjajev N. *Den russiske idé: Grunnleggende problemer i russisk tenkning på 1800-tallet og begynnelsen av 1900-tallet.* Oslo: Solum Forlag, 2012. 379 s.

Berdjajev N. *Dostojevskijs verdensanskuelse.* Oslo: Solum Forlag, 2014. 219 s.

Berdjajev N. *Draum og røynd: Marxismekritiske skrifter.* Bergen: Norsk bokreidingslag, 1984. 97 s.

Bjørneboe S.K. *Eksistens og revolt: Unamuno – Berdjajev – Sjestov.* Oslo: Aschehoug, 1976. 159 s.

Børtnes J. *Kulturperspektiver i fremmedspråksfagene.* Kristiansand: Cappelen Damm Høyskoleforlaget, 1999. 111 s.

Børtnes J. *Polyfoni og karneval: Essays om litteratur.* Oslo: Universitetsforlaget, 1993. 301 s.

Cygankov A., Obolevich T. Bulgakov v Shvejcarii: sovremennye issledovanija filosofii o. Sergija Bulgakova vo Friburge [Bulgakov in Switzerland: Contemporary Research on the Philosophy of Fr. Sergius Bulgakov in Freiburg], *Vestnik. RHGA*, 2015, no. 4, pp. 315–333. (In Russian)

Cygankov A.S. *Filosofskoe osmyslenie tvorcheskogo nasledija S.L. Franka v Germanii: osnovnye predstaviteli i napravlenija* [Philosophical Interpretation of the Creative Heritage of S.L. Frank in Germany:

\* This article has been prepared for publication with the financial support from The Russian Foundation for Basic Research, grant № 19-011-00764 A.

- Main Representatives and Directions], *Paradigma: filosofsko-kul'turologicheskij al'manah*, 2017, no. 27, pp. 38–50. (In Russian)
- Cygankov A.S., Obolevich T. Sovremennye nemeckie mysliteli o tvorcestve S.L. Franka: «pravila igry» filosofskoj recepcii [Modern German Thinkers on S.L. Frank: The “Rules of the Game” of Philosophical Reception], *Solov'evskie issledovaniya*, 2015, no. 4, pp. 136–147. (In Russian)
- Den russiske intelligentsia og kirken / Presentasjon og tekstutvalg av Pål Kolstø. Oslo: Tanum-Norli, 1982. 207 s.
- Fasting S. *Dostojevskij og nihilismen*. Bergen: Eide, 1956. 46 s.
- Fasting S. V.G. *Belinskij: Die Entwicklung seiner Literaturtheorie*. Bd. 1: Die Wirklichkeit ein Ideal. Bergen: Universitetsforlaget, 1972. 470 S.
- Flikke G. *Democracy or Theocracy: Frank, Struve, Berdjajev, Bulgakov, and the 1905 Russian Revolution*. Oslo: Universitetet i Oslo, 1994. 105 p.
- Gogol N. *Døde sjeler*. Oslo: Aschehoug, 1927. 275 s.
- Helle L.J. *Eстетikk og verdensanskuelse i den russiske symbolismen: En studie i Andrej Belyjs symbolistiske prosjekt*. Bergen: Universitetet i Bergen, 1992. 385 s.
- Kantor V.K. Russkaya filosofiya v Germanii: problema vospriyatiya (pis'ma Stepuna Franku, po arhivnym materialam) [Russian Philosophy in Germany: the Problem of Reception (Stepun Frank's Letters, according to Archival Materials)], *Istoriko-filosofskij ezhegodnik*, 2007, pp. 404–423. (In Russian)
- Kolstø P. “For here we do not have an enduring city”: Tolstoy and the Strannik Tradition in Russian Culture, *Russian Review*, 2010, no. 69 (1), pp. 119–134.
- Kolstø P. Power as Burden: The Slavophile Concept of the State and Lev Tolstoy, *Russian Review*, 2005, no. 64 (4), pp. 559–574.
- Kolstø P. *Sannhet i løgn: Lev Tolstoj og den ortodokse tro*. Oslo: Universitetsforlaget, 1997. 519 s.
- Kolstø P. The Demonized Double: The Image of Lev Tolstoi in Russian Orthodox Polemics, *Slavic Review*, 2006, no. 65 (20), pp. 304–324.
- Kolstø P. The Elder at Iasnaia Poliana: Lev Tolstoi and the Orthodox Starets Tradition, *Kritika: Explorations in Russian and Eurasian History*, 2008, no. 9 (3), pp. 533–554.
- Krag E. *Dostojevskij*. Oslo: Gyldendal, 1962. 380 s.
- Krag E. *Kampen mot Vesten i russisk åndsliv*. Oslo: Gyldendal, 1932. 252 s.
- Krag E. *Leo Tolstoi: Ungdomsverker. Krig og fred*. Oslo: Gyldendal, 1937. 412 s.
- Kusenko O.I. Issledovaniya russkoj filosofii v Italii. Vekhi stoletnego istoriko-filosofskogo puti [Studies of Russian Philosophy in Italy. Landmarks of a Century-old Historical and Philosophical Path], *Filosofskie nauki*, 2017, no. 7, pp. 83–97. (In Russian)
- Kusenko O.I. *Istoriko-filosofskie issledovaniya russkoj mysli v Italii (XX–XXI vv.)* [Historical and Philosophical Studies of Russian Thought in Italy (XX–XXI Centuries)]. Moscow: Institute of Philosophy, Russian Academy of Sciences Publ., 2018. 210 p. (In Russian)
- Mjør K.J. *Reformulating Russia: The Cultural and Intellectual Historiography of Russian First-Wave Émigré Writers*. Boston; Leiden: Brill, 2011. 324 p.
- Mjør K.J. *Russiske imperium*. Oslo: Cappelen Damm, 2017. 356 s.
- Nazarova O.A. Sovremennye nemeckie issledovateli tvorcestva Franka [Modern German Researchers of Frank's Work], *Mysl'*, 2014, no. 16, pp. 161–175. (In Russian)
- Neumann I.B. *Russia and the Idea of Europe: A Study in Identity and International Relations*. London: Routledge, 1996. 253 p.
- Nistad B. Was Lenin a Jacobin-Blanquist?, *Scando-Slavica*, 2010, no. 56 (2), pp. 141–162.
- Nistad B. *Petr Tkačev og V.I. Lenin – to representanter for en russisk “jacobinsk”-“blanquistisk” tradisjon?* (неопубликованная докторская работа, выполненная в университете Осло, 2007. 322 s.).
- Nistad B. *Russisk politisk idéhistorie fra opplysningstiden til idag*. Oslo: Solum forlag, 2004. 325 s.
- Obolevitch T. Polskie badania nad filozofią Siemiona Franka. In: *Polskie badania filozofii rosyjskiej*. Przewodnik po literaturze. Część pierwsza, pod redakcją Lilianny Kiejzik i Jacka Uglika. Warszawa: Fundacja Aletheia, 2009, s. 167–178.
- Østbø J. *The New Third Rome: Readings of a Russian Nationalist Myth*. Stuttgart: Ibidem-Verlag, 2016. 258 p.
- Pomerants G. *Utgang fra trancen: Essays og artikler*, Oversatt av G. Flikke og P.N. Waage. Oslo: Cappelen, 2000. 306 s.
- Russian Space: Concepts, Practices, Representations, ed. by A. Rogatchevski and Yngvar B. Steinholt, *Nordlit*, 2017, no. 37.
- Solovjov V.I. *En kort fortelling om antikrist*, Oversatt av P.N. Waage. Oslo: Ex Libris, 1994. 96 s.

Voge P.N. Dostoevskij i terrorizm [Dostoevsky and Terrorism], *Gefter*. Available at: <http://gefter.ru/archive/8353> (accessed 9.08.2018). (In Russian)

Voge P.N. *Dostoevskij: sverzhenie idolov* [Dostoevsky: the Overthrow of Idols]. St.-Petersburg: Vsemirnoe slovo Publ., 2003. 256 p. (In Russian)

Voge P.N. YA. *Individ v istorii kul'tury* [Me. The Individual in the History of Culture]. Moscow: Centr gumanitarnyh iniciativ Publ., 2011. 728 p. (In Russian)

Waage P.N. *Det usynlige kontinent: Vladimir Solovjov som Europas filosof*. Oslo: Dreyer, 1988. 302 s.

Waage P.N. *Russland er et annet sted: En kulturhistorisk bruksanvisning*. Oslo: Aventura, 1990. 281 s.

Waage P.N. *Russland er sitt eget sted: Streker til et lands biografi*. Oslo: Arneberg, 2012. 620 s.